



ISSN 1951-6436

ISSN en ligne 2260-8060

Traduction en français du poème en hindi *Vasiyat (Testament)* de Baabusha Kohli

Traducteur : **Manmeet Singh Walia**
Alliance française de New Delhi, Inde
walia.manmeets@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-6723-7641>

J'écris,
En pleine possession de mes moyens,
Mon testament

Après ma mort
Allez fouiller ma chambre
Dans ses moindres recoins.
Dans ma maison, grande ouverte
Sont éparpillées mes affaires.

Donnez mes rêves
À toutes ces femmes qui
Dans leur monde restreint
Entre la cuisine et la chambre à coucher
Se sont perdues.
Depuis longtemps déjà
Elles ont oublié de rêver

Répartissez mes rires
Entre les vieillards des maisons de retraite
Dont les enfants,
Dans les villes scintillantes américaines.
Se sont perdus.

Sur mon bureau,
Vous trouverez des couleurs,
Prenez-les et teignez avec elles
Le *sari* de cette veuve,
Imprégnée du sang de son mari
Ecarlate devint la frontière,
Et drapé du Tricolore,
Il s'est endormi hier soir.

Ma passion, mes joies,
Qu'elles se déchainent
Dans les veines des enfants
Dont les épaules ploient
Sous de lourds cartables.

Donnez mes larmes
À tous les poètes.
De chacune de leurs gouttes
Naîtra un poème.
Je vous le promets.

Mon sommeil profond et ma faim,
Donnez-les aux magnats,
Aux Ambani et aux Mittal.
Ces pauvres gens n'ont pas le loisir
De manger et dormir
En paix.

Mon respect et mon honneur,
Je les lègue à la prostituée,
Qui pour éduquer sa fille,
Vend son corps.

Rassemblez les jeunes de ce pays,
Et dans leurs veines, injectez ma rage,
Ils en auront besoin,
Le jour de la révolution.

Mes folies seront léguées
Au saint soufi
Qui a tout quitté
Pour partir à la recherche de *Khuda*

C'est tout.

Que reste-t-il ?
Ma jalousie,
Ma cupidité,

Ma colère,
Mes mensonges,
Mon égoïsme,
Qu'en faire ?
Qu'ils soient brûlés avec moi
Sur mon bûcher funéraire.